

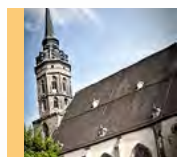
# *O kupcích a pánech v Hornolužickém Šestiměstí*

*Budyšín · Žořelec · Kamenec · Lubaň · Lobava · Žitava*





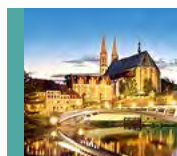
Strana 6



### **BUDYŠÍN**

Mnoho věží. Krásná vyhlídka.

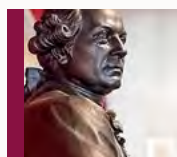
Strana 8



### **ZHOŘELEC**

Svatyně a halové domy

Strana 10



### **KAMENEC**

Umělecký a překvapivý

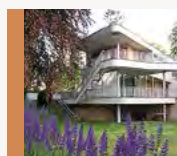
Strana 12



### **LUBAŇ**

Město sládků a tkalců

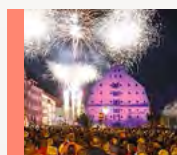
Strana 14



### **LOBAVA**

Kde došlo k založení spolku

Strana 16



### **ŽITAVA**

Barokní skvost



## *Lužické Šestiměstí*

*Šest hornolužických měst bylo po několik století atraktivním místem pro obchodní cestující z mnoha zemí. V současnosti jsou oblíbeným cílem turistů z celého světa.*







Budyšin, Rietschelův štít



Lobava, radniční hodiny







# Horní Lužice cesta časem

V pozdním středověku se necestovalo pro potěšení. Cestování bylo namáhavé a nebezpečné a pro většinu obchodníků a panovníků ve 14. století představovalo jednoduše »nutné zlo«: jedni museli cestovat, aby získali lukrativní zboží, druzí proto, aby demonstrovali svou přítomnost a mohli prosadit své mocenské nároky. To přivedlo na scénu loupeživé rytíře a lapky, kteří své »obchody« v okruhu bohatých a mocných provozovali stále troufaleji. Po celá léta se města v okolí snažila vzájemnými dohodami zajistit bezpečnost, roku 1346 jim však došla trpělivost: bylo nutné razantní řešení.

21. srpna 1346 se proto v Lobavě sešli zástupci měst Budyšína, Zhořelce, Kamenec, Lubaně, Žitavy a Lobavy. Se souhlasem krále a pozdějšího císaře Karla IV. založili Šestiměstí. Města chtěla společnými silami bojovat proti všemu, co ohrožovalo kvetoucí obchody – brzy získala dokonce plnou moc a mohla jednat »ve jménu krále«. Vojska Šestiměstí zničila »hnízda banditů« a přiměla k poslušnosti loupeživé rytíře z chudých šlechtických rodů – započal rozkvět Horní Lužice. Šestiměstí existovalo téměř polovinu tisíciletí a z každého svého města vytvořilo malý klenot.

V roce 1815 bylo rozhodnutím Vídeňského kongresu Šestiměstí rozpuštěno. Svůj původní účel však splnilo. Dodnes lákají města Budyšín, Zhořelec, Kamenec, Žitava a Lobava stejně jako Lubaň v Polsku turisty z celého světa. Udivují přepychovými měšťanskými domy, impozantními kostely a kvalitním opevněním z dob, kdy všech šest měst úzce spolupracovalo.

Zažijete rozmanitou cestu Horní Lužicí.  
Začínáme.....ted!



# Budyšín

Mnoho věží. Krásná vyhlídka.



Stará vodárna

*Budyšín (lužickosrbsky: Budyšin, němcky: Bautzen) je nejstarším městem v Lužickém Šestíměstí. Na každém kroku zde turisté nacházejí stopy Lužických Srbů, nejmenšího slovanského národa, který žije v Horní Lužici již po staletí.*

»Civitas Budusin« – tento hrdý název najdeme v dokumentu z roku 1002 jako první zmínku o tomto městě. Pravděpodobně ve stejné době vznikl i farní kostel na žulové náhorní plošině nad

Sprévou, jehož nástupce posléze učinil z Budyšína katedrální město.

Po založení katedrální nadace roku 1213 začala stavba chrámu sv. Petra. Již v dobách založení Šestíměstí představoval chrám hlavní dominantu města. Tehdy již existovala i dnešní radnice (»Stadthaus«) na hlavním náměstí: dnes zde sídlí turistické informace, a proto bývá prvním místem, kam se návštěvníci Budyšína vydávají. Před polovinou tisíciletí tu zasedali poslanci Lužického Šestíměstí a starali se o blaho svých měst. Někdejší blaho byt na nás dýchá v Budyšíně na každém kroku: naučná »Budyšínská historická stezka« má více než 60 zastávek.

vpravo Soukenice »Teda«  
provádí návštěvníky Budyšínem.





Město nabízí kolem 1400 památek ze všech období, přesto nás nečekají typická »muka volby«, protože při procházce městem historickými uličkami budeme vnímat všechny společně jako fascinující komplex. Tu a tam zahlédneme údolí, v němž pramení Spréva. Zlatým hřebem procházky je pochopitelně chrám sv. Petra, který po roce 1430, v období rozkvětu Šestiměstí, získal svoji dnešní podobu pozdně gotického halového kostela. Když se prostor před chrámem, někdejší masný trh, promění na tržiště, ocitneme se rázem v minulosti, kdy Horní Lužici procházeli obchodníci do celého světa a trhovci ve městech nabízeli své zboží.

V této době vznikla další dominanta Budyšína: »Stará vodárna«. Wenzel Röhrscheidt vytvořil v roce 1558 technicky mistrovské dílo, které městu na skále zajistilo spolehlivé zásobování vodou. Bohatě obchodní město nechalo k tomuto účelu postavit sedmipodlažní kamennou budovu. Čerpadla pumpovala vodu ze Sprévy do výšky 50 metrů a rozvodný systém ji rozdělával do 86 kašen v celém Budyšíně. Dodnes jsou některé z nich zachované a můžeme obdivovat i technickou rafinovanost »vodárny«.

Můžeme také samozřejmě seznam památek odložit a nechat se jen tak unášet proudem staletí. Ochutnat čerstvé pivo a hornolužické speciality v historických hostincích, projít kolem barokních fasád nebo zažít atmosféru přímo v srdci lužickosrbské kultury kolem Budyšína.

Chrám sv. Petra



Wjelbik

### Top 10 v Budyšíně

- 1 Chrám sv. Petra & chrámová pokladnice
- 2 Památník Budyšína
- 3 Stará vodárna & Spréva
- 4 Dinopark Kleinwelka
- 5 Bohata věž & staré město
- 6 Muzeum Budyšína
- 7 Lužickosrbské muzeum & Ortenburg
- ◀ 8 »Wjelbik« – lužickosrbská restaurace
- 9 Restaurace Senfstube
- 10 Restaurace Mönchshof



Dinopark Kleinwelka

### Budyšín

Turistické informace  
Hauptmarkt 1 · D-02625 Bautzen  
telefon +49 (0) 35 91 - 420 16  
touristinfo@bautzen.de  
www.tourismus-bautzen.de







# Žhořelec

## Svatyně a halové domy

*Půvab historického obchodního města je tu dodnes natolik živý, že ve Žhořelci hledají kulisy pro své filmy filmaři z celého světa. Realita je přitom ještě krásnější než jakýkoli film....*

Roku 1071 dostal míšeňský biskup slovanskou vesnici »Goreliz« darem. Tehdy ještě nikdo netušil, že se místo stane jedním z nejdůležitějších měst v regionu hlavně díky Královské cestě (»Via

Regia«). Vedla zde obchodní a poutní cesta z Moskvy nebo Kyjeva až do Brugg nebo přes Santiago de Compostela až ke španělskému pobřeží Atlantického oceánu. Mnoho obchodníků, poutníků a panovníků se zastavilo právě ve Žhořelci. Časem se město na Nise stalo obchodním centrem. Žhořelec se i dnes prezentuje svou pestrou kulturou a restauracemi jako »evropské město«, stejně jako tomu bylo už v době Šestiměstí.

To, co ve Žhořelci zažívali cestovatelé před několika staletími, mohou zažít i současní obyvatelé a turisté: rušné uličky, návštěvníky z mnoha zemí a nádherné stavby, jako je například »Schönhof« (Krásný dvůr) na Dolním tržišti. Tato nejstarší renesanční stavba města dříve sloužila jako ubytovna pro projíždějící šlechtice.

**nahoře**  
Halový dům »Schönhof«  
ve Žhořelci

**vlevo**  
Dolní tržiště Žhořelce  
s radniční věží

**vpravo**  
Obchodní dům Žhořelec





Dnes je z ní nádherně zrekonstruované sídlo Slezského muzea. Kolem Krásného dvora stojí několik typických halových domů (»Hallenhäuser«), které si v dobách Šestiměstí oblíbili bohatí obchodníci – Goethe je trefně nazval hrady obchodníků (»Kaufmannsburgen«). Za jejich nenápadnými fasádami se odehrávaly obchody, podepisovaly smlouvy a plánovaly cesty – jako v legendárním putování kupeckého syna Georga Emmericha. Po návratu ze

své pouti do Jeruzaléma v roce 1465 navrhl, aby byla ve Zhořelci postavena kopie »Svatého hrobu Ježíše Krista. Dnes patří Svatý hrob společně s radnicí ze 14. století a tuctem jiných renesančních a barokních staveb k nejdůležitějším památkám ve Zhořelci. Z malebného starého města vysoko na Nisou vede krátká procházka několika staletími až k dalšímu vrcholnému období města: s rozvojem průmyslu v 19. století vznikly jižně od starého města průmyslové

závody a sídliště v grünerském stylu, jaké v Německu najdeme jen zřídka. Krátká procházka různými epochami přitahuje už léta nejen turisty, ale také filmaře, dokonce i Hollywood se nechal lákat kulisou »Görliwoodu« – ačkoli je veskrze naskrz reálná. Pokud někdo hledá ve Zhořelci známá místa ze svých oblíbených filmů, může hned vyřešit další hádanku: Na které budově se nacházejí všechny erby členů Lužického Šestiměstí?



### Top 10 ve Zhořelci

- 1 Staré město s Dolním tržištěm a radnicí
- 2 Farní kostel sv. Petra a Pavla
- 3 Svatý hrob
- ◀ 4 Pouliční festival »Via Thea« v červenci
- 5 Slezské muzeum ve Zhořelci
- 6 Staroměstský most Zhořelec/PL
- 7 Berzdorfské jezero
- 8 Jazzový festival v květnu
- 9 Den kulturního dědictví v září
- 10 Slezský vánoční trh



### Zhořelec

Turistické informace

Obermarkt 32 · D-02826 Görlitz

telefon +49 (0) 3581-47 570

willkommen@europastadt-goerlitz.de

www.goerlitz.de





# Kamenec

## Umělecký a překvapivý

*Umění v Kamenci má mnoho tváří: je ve znamení velkých jmen i neznámých mistrů, někdy je zcela zřetelné a někdy musí být teprve objeveno.*

Kamenec nepatřil v rámci Šestiměstí ani k největším, ani k nejvýznamnějším městům, přesto ze svého členství ve spolku profitoval. O rostoucím blahobytu tehdejší doby svědčí především středověké kostely města. Mimořádným příkladem je bývalý klášterní kostel sv. Anny františkánského řádu. Tomu sice osud krátce před reformací dopřál jen pár desetiletí existence, v českém panovníkovi Vladislavu II. však mniši získali velkorysého podporovatele.

Pro nový františkánský kostel nechal například vyrobit nádherný oltář, který tvoří společně se čtyřmi dalšími pozdně gotickými vyřezávanými oltáři od neznámých autorů centrum sakrálního muzea v kostele sv. Anny. Kostel dnes slouží také jako muzeum.

Ačkoli Kamenec v době Šestiměstí vzkvétal – je známý především svými osobnostmi, jakou byl např. Gotthold Ephraim Lessing. Básník se zde narodil v roce 1729, a kdo se v Kamenci vydá po jeho literárních stopách, navštíví zde mnoho míst.

Náměstí s radnicí





Klášterní kostel a sakrální muzeum sv. Anny



Jako první doporučujeme navštívit Lessingovo muzeum. Kdo by se chtěl s osobností básníka ještě více seznámit, může navštívit Lessingovy dny nebo další podobné akce. Další významnou osobnost města už nenajdeme tak snadno, ačkoli patří k důležitým umělcům: Georg Baselitz. Umělecké jméno si zvolil podle svého místa narození, jímž byl

Deutschbaselitz (Německý Baselitz), které je dnes součástí Kamence. Kdo chce, najde zde i v okolní přírodě mnoho symbolů typických pro tvorbu tohoto malíře.

Příroda je rovněž určujícím motivem Hutbergu (Pastwina hora). Rozlehlý park vytvořil v 19. století krajinný architekt Wilhelm Weiße. Areál láká návštěvníky bujným porostem rozmanitých druhů

jehličnanů, azalek a rododendronů, které každé jaro vytvářejí překrásný barevný koberec květů. Kdo má rád hudbu, přijde si na své při koncertech pořádaných na jevišti Hutbergu. Další botanické skvosty najdeme po celém Kamenci v rámci Zahradní kulturní stezky (»Gartenkulturpfad«), která je příjemným kontrastem k procházce historickým centrem města.



### Top 10 v Kamenci

- 1 Klášterní kostel sv. Anny
- ◀ 2 **Lessingovo muzeum**
- 3 Dny Lessinga v Kamenci
- 4 Muzeum západní Lužice / Elementarium
- 5 Historické náměstí
- 6 Hutberg – rododendronový park
- 7 Jeviště s koncertní scénou
- 8 Červená věž
- 9 Slavnost »Forstfest« v Kamenci
- 10 Fête de la Musique

Rododendronový park Hutberg



### Kamenec

Turistické informace

Schulplatz 5 · D-01917 Kamenz

telefon +49 (0) 3578-379 205

kamenzinformation@kamenz.de

www.kamenz.de/tourismus







# Město sládků a tkalců

# Lubaň

*Město v nejvýchodnější části Německa se ve 14. století jmenovalo Lauban a leželo den cesty od Zhořelce. Blahobyt městu zajistili nejen projíždějící obchodníci, ale také šikovní řemeslníci a sládci.*

Nad městem se tyčí 45 metrů vysoká Bratrská věž, která zde stála již ve 14. století v době založení Šestiměstí. Přezila dobu proměnlivé vlády, kdy o žezlo

střídavě bojovala Sasko, česká, brandenburská a slezská knížata. Dodnes můžeme objevit v Lubani a okolí různé kulturní vlivy. Lubaň jako nejvýchodnější místo Šestiměstí ležela na Královské cestě (Via Regia). Město prosperovalo především díky svým četným obchodním výsadám: nařízené vedení obchodní cesty (»Straßenzwang«) přikazovalo všem obchodníkům, aby své zboží nabí-

želi i v Lubani – rychlý průjezd městem byl zakázán. Kromě toho mělo město monopol na prodej masa, chleba a piva v okruhu jedné míle. Lubaňští sládci byli tak věhlasní, že se jejich pivo prodávalo dokonce i ve vzdálené Vratislavi. Kromě piva z lubaňské oblasti byla poptávka také po suknu a tkaninách.

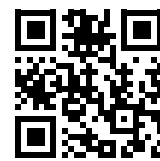
nahoře  
Lubaň, náměstí

vlevo  
Noc svatého Jana

vpravo  
Dny Lubaně







Velký vliv ve městě měli soukeníci, kteří profitovali především z bezpečí, jež jim zajišťovalo Šestiměstí. Z kdysi nádherných domů se jich mnoho v původní podobě nedochovalo. V uplynulých dvou desetiletích ovšem proběhla jejich příkladná rekonstrukce, která vrátila středověkému jádru města jeho půvab. Skvěle ladí s ostatními stavbami, které z doby Šestiměstí ještě skutečně pocházejí. Mezi tyto stavby patří kostel Panny Marie z roku 1384, historický Solný dům a mimořádně krásná renesanční radnice z roku 1541.

Jizerské hory nedaleko Lubaně jsou horkým tipem pro milovníky přírody a aktivní dovolené. Atrakce jako »Stezka vyhaslých sopek« nebo čedičový kužel na Steinbergu názorně ukazují několik geologických období. Po výpravách za dějinami města i Země najdou cyklisté, pěší turisté i milovníci zimních sportů po celém regionu ideální podmínky pro vyvážení aktivit.



### Top 10 v Lubaně

- ◀ 1 45 metrů vysoká Bratrská věž
- 2 Regionální muzeum
- 3 Velikonoční trh v březnu
- 4 3 dny, 3 země, 3 pochody v dubnu
- 5 Muzejní noc v květnu
- 6 Dny Lubaně v červnu
- 7 Noc sv. Jana v červnu
- 8 Folkový festival »FolkArt« v červenci
- 9 »Lubanský běh« v srpnu
- 10 Vánoční trh v prosinci

### Lubaň

Turistické informace  
Bracka 12 · Lubaň 59-800  
telefon +48 - 75 722 2541  
promocja@luban.pl  
www.luban.pl





# Lobava

## Kde došlo k založení spolku

*Místo, kde bylo Šestiměstí založeno, mělo po staletí pro celou Horní Lužici velký význam: právě zde se setkávali radní a dodnes zde můžeme najít pozoruhodná svědectví této doby.*

Název městečka Lobava pravděpodobně pochází ze slovanského »lubij« – »líbezný«. A skutečně je těžké půvabu tohoto historického městečka odolat. Zdobené měšťanské domy kolem náměstí Altmarkt a impozantní radnice budí zájem o bližší poznání historie města, kde bylo založeno Šestiměstí. Radní si ovšem v srpnu 1346 nejspíš krásy města vůbec nevšíмали. Museli ostatně vyřešit jistý problém.



Radnice

V zakládací listině se můžeme dočíst o »grossin unlidelichen schadin« (velkých škodách) nebo o »roubern und von andirn boson luten« (loupežnicích a jiných zlých lidech). V »Hostin-

ci U Zlatého lva« se usnesli, že budou společně pronásledovat každého, kdo tropí na obchodních cestách v Horní Lužici nepolechu. Kdo loupil, přepadával a zabíjel v okolí těchto šesti měst,



Galerie Arkadenhof



Věž krále Fridricha Augusta



nesměl se od této chvíle už nikde cítit v bezpečí.

Lobava byla mnoho staletí středem i pilířem Šestiměstí. Zástupci měst se setkávali v nově postavené radnici nejen k jednáním, ale také k pitkám. Každý, kdo se poprvé posadil za poradní stůl, musel nejdříve podle zvyku vypít pohár vína. Nebyl to žádný snadný úkol: umělecky zdobenou skleněnou nádobu – s obsahem asi tři litry – si dnes můžeme prohlédnout v Muzeu hornolůžického Šestiměstí a řemesel.

Stopy z dob tohoto spolku však můžeme najít i mimo muzeum. Patří k nim radnice s gotickou věží, která svou současnou podobu získala po požáru města v roce 1714. Při další exkurzi po Lobavě narazíme na kostel sv. Mikuláše a mnoho pěkných obytných a kupeckých domů z různých období. Mimořádně zajímavý je například kostel sv. Jana, jehož předchozí stavby pocházejí ze 14. století. Tento bývalý klášterní kostel byl nedávno rozšířen o moderní přístavbu a dnes slouží jako kulturní centrum, kde se konají různé akce.

Kousek od centra města si přijdou na své milovníci architektury. V Kirschallee najdeme známý »dům Schminke«, který v roce 1933 vybudoval architekt Hans Scharoun ve stylu moderny. Dnes dům slouží jako centrum architektury, kultury a setkávání. Opačným směrem se nachází věž krále Fridricha (česky též Bedřicha) Augusta, která leží na vrcholu Lobavské hory.



Tato jediná litinová rozhledna na světě byla postavena v roce 1854. Z výšky 28 metrů se nabízí nádherný pohled na Žitavské hory, při dobré viditelnosti i na Jizerské. Jsou odsud vidět i další města Šestiměstí.



### Top 10 v Lobavě

- 1 Věž krále Fridricha Augusta
- 2 Historické centrum města s radnicí
- 3 Lobavská hora
- 4 Veletrh a výstaviště
- 5 Muzeum hornolůžického Šestiměstí
- ◀ 6 **Architektura: Dům Schminke**
- 7 Lobavská výtopna
- 8 Hermannovy lázně
- 9 Motokárová dráha Lobava
- 10 Kulturní centrum kostel sv. Jana



Výhled na Lobavu  
z věže krále Fridricha Augusta

### Lobava

Turistické informace  
Altmarkt 1 · D-02708 Löbau  
telefon +49 (0) 3585-450 140  
tourist-info@svloebau.de  
www.loebau.de





# Žitava

## Barokní skvost



*V období Šestiměstí se stala Žitava druhým nejbohatším městem Saska. Za jedinečné kulturní poklady vděčí město také svým podnikavým soukeníkům.*

Dokonce sám drážďanský dvůr čas od času závistivě pokukoval po Žitavě, když cestující soukeníci nazývali své město »die Reiche« (Bohaté), a toto

přízvisko se postupně ujalo. Již v roce 1312 založili soukeníci první cech v Horní Lužici a brzy společně s podnikavými obchodníky určovali osud města. Poskytlí práci na domácích tkalcovských stavech v celém regionu a později se naučili tkát damašek. Získali tak lukrativní zakázky až v Americe. O těchto blahobytných časech svěd-

čí dodnes barokní měšťanské domy kolem hlavního náměstí.

V blízkosti »Nového Města« můžeme obdivovat Solný dům. Pochází z roku 1389 a patří mezi nejstarší stavby v Žitavě. Po staletí sloužil jako sklad cenné soli, ale i jako zbrojnice, konírna nebo skladiště. Dnes je v něm kromě jiného originální hostinec.

**nahoře**

Panorama Žitavy  
s pohledem na přírodní  
park Žitavské hory

**vpravo**

Velké Žitavské postní  
plátno v kostele  
sv. Kříže





V barokním sále Městského muzea si můžeme prohlédnout vše, co si do roku 1709 dovezli žitavští obyvatelé ze svých cest po světě. V bývalém městském klášteře – představuje »kabinet kuriozit« různorodou a originální sbírku, která je jednou z nejstarších svého druhu v Evropě. Kromě toho nabízí Městské muzeum působivé ukázky ze života obyvatel Žitavy napříč stoletími. Za pozornost zejména stojí: menší ze dvou známých »postních pláten«, jež je vystaveno v samostatném sále. Větší lze obdivovat v bývalém kostele sv. Kříže: 90 biblických výjevů na ploše 8,20 m krát 6,80 m patří k fascinující ukázce sakrálního umění pozdního 15. století.

Díky úspěchu soukeníků, který trval mnoho staletí až do doby industrializace, má naše žitavská cesta časem velmi široký záběr. Začíná kostelem sv. Petra a Pavla, který ve 13. století postavili františkáni. Barokní kupce domy ve vnitřním městě stojí naproti velké radnici z roku 1845 a nádhernému kostelu sv. Jana Křtitele, který je mistrovským dílem Karla Friedricha Schinkela. V klasicistním podloubí žitavských masných krámů se dnes scházejí návštěvníci, umělci nebo řemeslníci. Na okraji centra zvou k procházce měšťanské domy a vily z 19. století. Kdo se na konci našeho putování časem ohlédne, uvidí vzrušující dějiny úspěchu, které by bez jednotné síly Šestiměstí byly zcela jiné.



### Top 10 v Žitavě

- 1 Velké a malé žitavské postní plátno
- 2 Přírodní park Žitavské hory
- 3 Divadlo Gerharta Hauptmanna
- ◀ 4 Divadlo »Spectaculum Citaviae«
- 5 Kostel sv. Jana Křtitele
- 6 Žitavská úzkokolejka
- 7 SAMS studentský veletrh
- 8 Zelený okruh a květinové hodiny
- 9 Adventní trh sv. Jana
- 10 O-See-Challenge



Bizarní exponát: lebka knížete v Městském muzeu

### Žitava

Turistické informace  
Markt 1 · D-02763 Zittau  
telefon +49 (0) 3583-752 200  
tourist-info@zittau.de  
www.zittau.de







# Po putování časem na papíře....

....následuje opravdová cesta!

Očekává Vás šest hornolužických měst.

Nabízejí nejen historickou krásu, ale také nádhernou a rozmanitou přírodu: tajemné krajiny s rybníky, lesy s horami nebo lužická jezera plná života. Nechte se překvapit dějinami a současností Horní Lužice!

## VYDAVATEL

Marketing-Gesellschaft  
Oberlausitz-Niederschlesien mbH  
Pracovní skupina  
»Oberlausitzer Sechsstädtebund«  
Tzschirnerstraße 14a  
D-02625 Bautzen

telefon +49 (0) 35 91-48 770  
fax +49 (0) 35 91-48 7748  
info@oberlausitz.com  
www.oberlausitz.com

**OBER**  
**LAUSITZ**



**INFORMAČNÍ MATERIÁL** [www.oberlausitz.com/shop](http://www.oberlausitz.com/shop)

## TEXTY

textworx. | Dresden  
telefon +49 (0) 351-80 41 125  
[www.textworx.de](http://www.textworx.de)

## LAYOUT

Marcel Drechsler | Bärenstein  
telefon +49 (0) 37347-80 518  
[www.marcel-drechsler.de](http://www.marcel-drechsler.de)

## TISK

Druckerei Schütz GmbH | Kamenz  
telefon +49 (0) 35783-05156  
[www.druckerei-schuetz.de](http://www.druckerei-schuetz.de)

## PŘEKLAD

SprachUnion | Chemnitz

**NÁKLAD** 10 000 kusů

**VYDÁNÍ** 2015

## FOTOGRAFIE

Stadtverwaltung Löbau, Peter Emrich, Ullrich Pilz, Ralf Ganter für Stiftung Haus Schminke, Juliane Mostertz für Saurierpark Kleinwelka, Stadtverwaltung Bautzen, Wjelbik & Hotel Dom-Eck, Sylvio Dittrich, Rainer Weisflog, LianeM (iStockphoto), Europastadt Görlitz-Zgorzelec GmbH, Thomas Glaubitz, Ketchum Pleon, Jan Scheffler für Verlag Das Ferienmagazin, Manfred Lohse, Dietmar Träupmann, Stadtverwaltung Lubań, Stadtverwaltung Kamenz, Łużyckie Centrum Rozowju, Sabine Wenzel, Martin Förster, Anne Hasselbach



Pohled na Budyšín


**HERRNHUTER®**


## ***Hvězda, jež rozzáří srdce ...***

Zažijte tradiční výrobu ochranovské hvězdy (Herrnhuter Stern) v naší moderní ukázkové dílně. V rozsáhlé expozici se vydáte na objevnou cestu a nahlédnete do historie ochranovské hvězdy a jejího místa v dějinách ochranovské Jednoty bratrské.

*Prohlídky  
s průvodcem  
a vstup jsou  
bezplatné*

### **OCHRANOVSKÁ UKÁZKOVÁ DÍLNA**

Oderwitzer Straße 8 . D-02747 Herrnhut . telefon +49 35873.3640 . fax +49 35873.36435 . info@herrnhuter-sterne.de  
pondělí – pátek 9:00–18:00 hodin . sobota 10:00–17:00 hodin (kromě nedělí a svátků)

[www.herrnhuter-sterne.de](http://www.herrnhuter-sterne.de)



Der  
Unterschied  
beginnt beim  
Namen

Wir sind den **Menschen** verpflichtet:  
**50 Millionen** Kunden mit **50 Millionen** unterschiedlichen  
Bedürfnissen. Deshalb verkaufen wir nicht einfach Finanzprodukte, sondern  
erklären sie so, dass jeder sie versteht. Da, wo unsere Kunden  
sind, da sind auch wir zu Hause. Deshalb bieten wir nicht  
nur Sicherheit  
für ihr Geld, sondern

**Unterstützung** für die ganze **Region**.  
Als Finanzierungspartner Nr.1 fördern wir das Wachstum des  
**Mittelstands** und einen Großteil der Existenzgründungen  
in Deutschland: Das sichert Arbeitsplätze. Wir entwickeln  
die Lösungen  
von morgen, weil wir

an Sie und die **Zukunft** glauben. Schon heute haben wir  
zum Beispiel die meistgenutzte **Finanz-App**. Erleben  
Sie den Unterschied. Bei Ihrer Sparkasse vor Ort und  
auf [www.sparkasse.de](http://www.sparkasse.de)  
Wenn's um Geld geht - **Sparkasse**

Entdecken Sie mehr Unterschiede auf [sparkasse.de](http://sparkasse.de)